

Huffings & Puffings at the Centre

We see, through this diamond window at our first-ever offices, the huffing & puffing around the town centre...

We saw local policeman Mr Harry Bouwer catch a large puffadder in the boiler room of the Central Hotel. Now he has applied to the municipality for a permit to build a snakepark for Colesberg!

What did he do with that puffadder? "I let it free!" That's a nice thing to do, we thought, from the safety of our diamond window, in the pulse of our new offices...



Mrs Penny Southey (right), talks to the ANC's Mr Derek Hanekom, while other interested people watch and listen.

STOP PRESS

Siphiwe Bonase, assistant policeman, convicted 2 counts fraud, sentenced 6 months prison or R600. 4 months or R400 suspended for 2 years. Acquitted on charge of assault.

Nangona iCosmos iyoyisile iKuyasa Chiefs kufuneka ingayisengeli phantsi kwaphela. Oku kubonakele kumdlalo uphela, nakumanqaku (1-0).

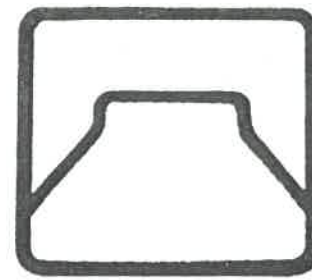


Toverberg Indaba visitors: photographer Ms Ellen Stork from Holland & writer Mr David Beresford of The Guardian, UK. With them is journalist Mr Thabo Gusha.

Kerslig met "Aglow"

Die Colesberg "Woman Aglow" bied vanjaar se kersliedere by kerslig aan.

Die diens is in die verlede deur die Masizane Vrouevereniging organiseer en aangebied. Woman Aglow beplan die byeenkoms aan die einde van November aan te bied. Almal met 'n sanglus en stem is welkom. Bring u eie kers saam.



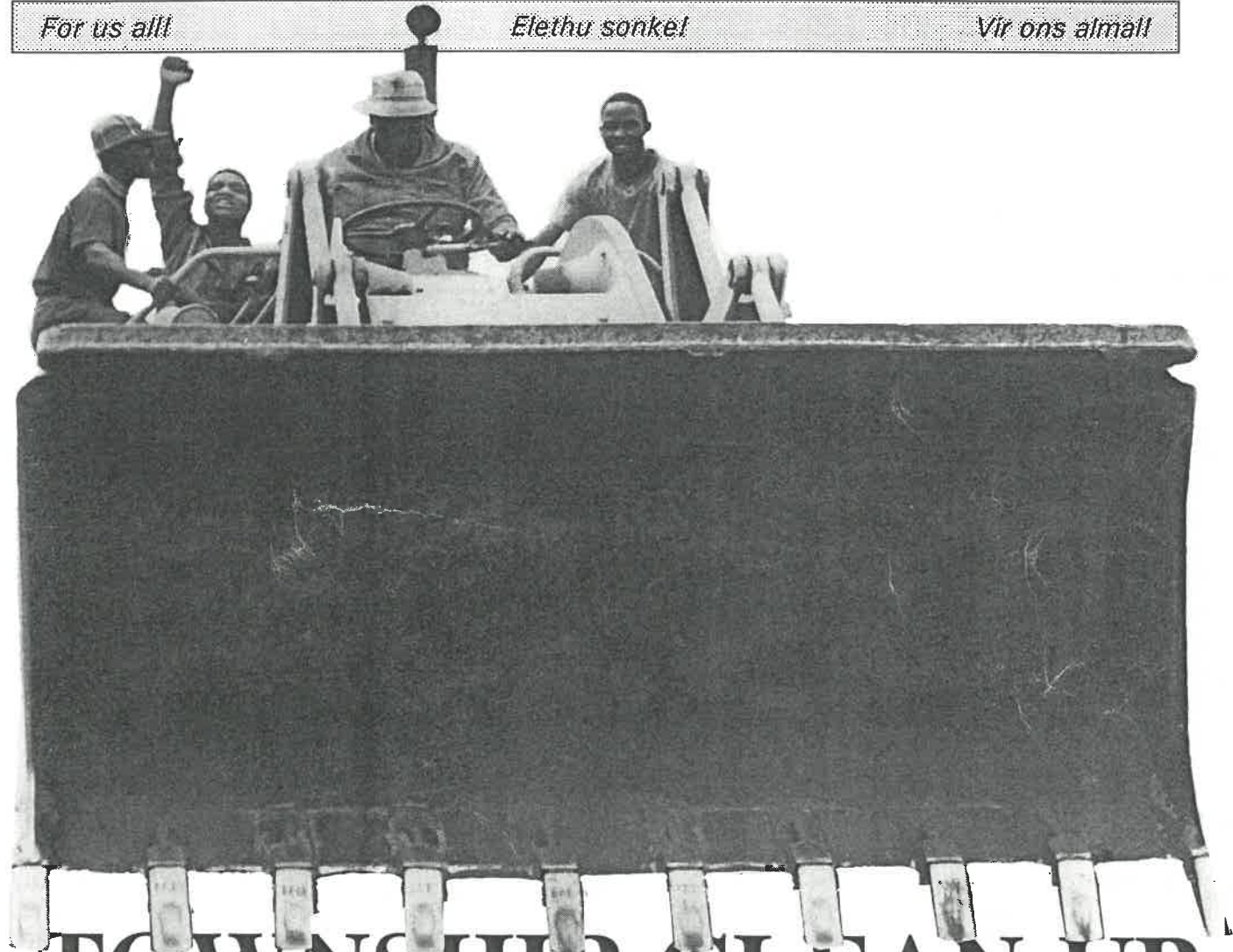
TOVERBERG INDABA

Year 4
Edition 15
October 1993 R0.30

For us all

Elethu sonke!

Vir ons almal!



TOWNSHIP CLEAN-UP

Imbambano yaba ngundoqo ekucceni iKuyasa, phakathi kweyeDwarha. Embindini wale ngxushungxushu kukho umbutho wabahlali waseColesberg. Phakathi kweempikiswano kukho ezi:
* Amaqhagi ukunqanda iitlangano; * iinzame zokunqanda ukuvalwa kwemingxuma nokususa imiqobo; * 150 abasebenzi abaninzi; * izoyikisokwiintatheli; * izityholo zobuntlola; * izityholo zenkundla... (funda kwiphapha 3)

Conflict spiked the clean-up of Colesberg's Kuyasa township in late October. At the centre of the chaos was the Colesberg Civic Association. The disputes included:
* Paddlocks to stop talks;
* attempts to stop trench & barricade clearing; * 150 too many workers; * threats to journalists; * spy smears; * court charges... (see page 3)

Die Oktober-skoonmaakoperasie in Kuyasa, Colesberg se lokasie, was sinoniem met konflik. Die middelpunt van die chaos was die Colesberg Civic Association. Die geskilpunte het die volgende ingesluit:
* Hangslotte om vergaderings te verhinder
* Pogings om die verwydering van barrikades en slote te verhinder
* 150 te veel werkers
* dreigemente aan joernaliste
* smeerveldtogte oor spioenasie
* hofbevele... (sien bladsy 3)

Leaders overturned by Parents & Pupils

Local Congress of SA Students (COSAS) leaders have been rejected by a majority of Umso high parents and pupils.

This month, after student leaders had "closed" the school in June, the traditional matric farewell for parents, staff and students was held, and the rest of the senior secondary sat down to write exams.

For the past few months more than 600 of the original 800 pupils have been at the school in contradiction of the COSAS ban.

The student leaders, backed by the local civics, began disruptions in January. Since then the school hardly functioned until it was "closed" by student leaders in June. Many staff and community meetings were held in attempts to solve problems.

The Headmaster, Mr I.Lobbie, was threatened and forced out. Now people in Colesberg have asked him to return. The Deputy, Mr M. Osler, transferred in August to the rural Umthombo Wolwazi Primary School.

Highest Colesberg Circulation - By far!

HOERSKOOL VERWAGTINGE

Die verwagtinge dat Hoërskool Colesberg vanaf volgende jaar anderkleuriges sal toelaat, het baie besprekings uitgelok.

Op die onlangse Afrikaner Volksfront vergadering te Colesberg is daar dikwels verwys na "alternatiewe plaaslike onderwys."

Sekere ouers dreig om hulle kinders elders te stuur. Sekere ander ouers is verheug dat hulle



Apha sibona uMnu. Charles Gedezana ekunye nabafundi base-Umso bebhala iimviwo zokuphela konyaka ngaphandle kweziphazamiso.

NDLELA NTLE BAFUNDI BEBANGA LE SHUMI

Itheko lokuthi ndlela ntle kuba fundi base-Umso bebanga leshumi lwenziwe ngendlela eyodwa kulonyaka. Oku ibikukuvuyisana nabo bathe babuyela esikolweni emveni kokuvalwa iinyanga ngabafundi.

Eli theko belibanjelwe eColesberg Caravan Park. Nangona abazali bebezimase eli theko bebembalwa kakhulu. Phakathi kwabantu abaphosiweyo ibinguMnu. Lobbie, ongekabuyeli emveni kokugxothwa ngabafundi, uMnu. Osler nokungoku osebenza kwisikolo sasefama.

"Ndiyavuyisana nani nonke abathe basabela ikhwelo lokubuyela esikolweni nabalapha kweli theko, ndilusizi kakhulu ngabo bangabuyelanga esikolweni". Egameni labafundi, uThembile Falata, nongumfundi kwesi sikolo wenze umbulelo kothitshala nakuba zali ngokuthi benze imigudu yokuba babuyele esikolweni. Ngenene ibilitheko elingasokuze lilityalwe ngabo bonke ababelizimasile.

kinders plaaslik hul skoolloopbaan kan voorsit en voltooi!

Dan is daar die "doemprefete" in die gemeenskap. Hulle siening sluit in : maak oop die skool, maar maak toelatingsvereistes uitsonderlik hoog. Anders sê, " Wat van 'n private Hoërskool?"

* Lowryville se kinders "van

Middelburg" loop alweer in Colesberg rond, na ernstige aanrandings binne koshuise en skole. In minder as twee weke begin die finale eksamens.

* Tydens die jaarlikse prysuitdeling van die hoërskool, het die hoof, mnr W. Norval, die huidige "onsekere klimaat" en "werkgeleenthede vir jongmense" beklemtoon.

THETHA KUNYE NOMFAMA

LANDBANK MOET VERANDER

"In hierdie oorgangstydperk kan positiewe veranderinge by the Landbank gemaak word." So sê mnr Derek Hanekom, segsman van die African National Congress (ANC), wat 'n groot gehoor by 'n vergadering van die boerevereniging toegesprek het. Hy het verder gesê:

*" Daar sal 'n behoefte aan toegang tot finansiering as deel van die grond-hervormingsprogram wees, en daar sal van instellings soos die Landbank verag word om hulp te verleen."

*" Ons kan aan die Landbank sê: 'Julle moet julle missie verander'."

*" Daar is 'n behoefte om nuwe boere en mense wat wil begin boer, te help."

*" 'n Klomp veranderinge moet gemaak word - die besturende liggaam van die Landbank sal moet verander."

*" Spesiale instellings moet geskep word om aan die armste mense toegang tot die grond te verleen."

*" Sulke instellings moet baie geloofwaardigheid en sterk gemeenskapsbetrokkenheid hê".

WHAT THE ANC SAID

*" We want to improve the quality of life of people in the rural areas. We don't want to just extend the poverty of the townships into the farms."

*" Skewed distribution of land ownership in South Africa means that land reform is a necessity, now widely accepted. The issue is what kind of land reform measures are needed?"

*" It is a political necessity to deal with the history of land issues, and to provide food, security and act positively."

*" There should be security of tenure on land - for blacks or whites."

*" Our aims are to create social stability for increased growth, for investment, and to develop a common pride in our country."

*" We need to give opportunities of access to land - for residential and agricultural purposes"

*" Historical claims to land have to be dealt with. This could be done through judicial processes, such as a land claims court, dealing with very specific cases, over a limited lifespan."

*" Agriculture does not speak with one voice - I think we should realise this."

WHAT A FARMER SAID

*" Sentiment will not fill anybody's bellies... Without an aptitude to farm, things can be chaotic... Uncertainty on aspects such as possible taxation policies are the type of fear that exists in our minds - of the farmers who are productive." Former wool board chairman, Mr Pieter van Rooyen of Colesberg.

WINDS OF CHANGE

Winds of change, it seems, are also reaching the Colesberg farmers union.

Recent guest speakers have ranged across a spectrum including subjects such as farm labour legislation, woolmarket controversies, the World Trade Centre talks...

At the October meeting addressed by spokespersons on agriculture for the African National Congress (ANC), the chairperson, Mr Abraham Kruger, described the invitation as part of a package to get "perspectives" and to "consider realities" from various sides.

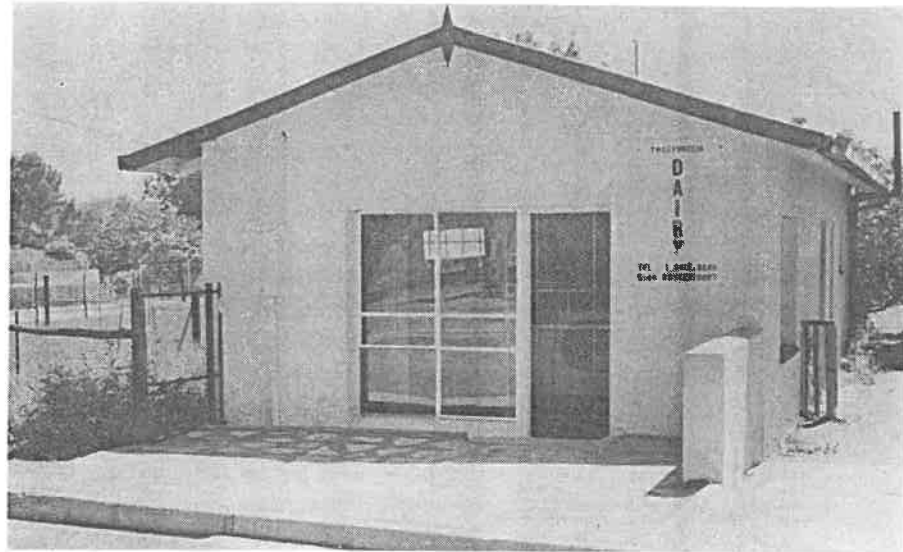
Such meetings were arranged "in the interests of the community" he said.

* As a matter of perspectives, it is not too long ago that a farmers union chairperson (Mr E. Viljoen) was hosting farm labour courses from now discredited military intelligence front organisation AEC...

" Stop asking questions - we have come to hear about the total onslaught", he shouted at a farmer. His secretary, (Mr A. du Plessis), asked whether anyone with anything positive to say about the ANC was not an "agent of Satan?" The instructor (Mr 'Div' De Villiers) replied: "If you put it that way, I can only say 'yes'".



Mr Derek Hanekom, ANC spokesperson, talks to farmers.



At Twefontein Dairy, security grating was installed after the armed robbery. The victim, Mrs S. du Plessis, is still recovering.

MUCH PAIN, LITTLE GAIN!

Mr Bongani Msakawuli, 23, of Colesberg is in custody in connection with an alleged armed-robbery incident at the Twefontein Dairy in Colesberg, in which an elderly female employee was stabbed for the sake of only R21 from a petty-cash box.

Mr Msakawuli's first appearance was on October 18. The case is set to resume on November 15. Mrs Sussana du Plessis, 57, was found bleeding and shocked by an off-duty police officer, who happened to pass by shortly after the incident. According to Matron M. Hattingh, a hospital spokesperson, the victim had two cuts, one in her hand and one on her foot. She spent a week in hospital and is still recovering from the ordeal.

This has been the third robbery incident at the dairy within a year according to her husband, Mr du Plessis. Due to the severity of the last attack the owner Mr R. Martens has installed a security grating from floor to ceiling.

ANC in quorum chorus?

Remember the Colesberg Ratepayers Association which could not get a quorum for its annual meeting earlier this year?

Now the local branch of the African National Congress (ANC) is having similar problems!

An attempt to hold the annual meeting of the movement was thwarted in late October when not enough members turned up for a quorum.

ARTISTS 10th VISIT

The 10th visit of groups of watercolour, pastel and oil painters to Colesberg district took place in October.

Some 150 artists have worked in the district, based at Hanglip farm, since biannual visits began 5 years ago.

The artists, drawn by the Karoo landscape and space, usually have special workshop training from an expert.

The visitors range from beginners to professionals, and come from all parts of South Africa. Three local painters have participated.

LOCAL GOVT OPTIONS

One-town local government for Colesberg is as clear as mud!

The Town Council says it hopes for "a local option."

The recent Volksfront meeting in town, rejected non-racial local government.

The Colesberg civic has never reported on its many talks. And it disputes with the local African National Congress (ANC).

Agreement on a joint administration for the town is still not finalised. In late October, an obstacle was the re-instatement of 5 Kuyasa administration workers - when the civic object to the workers and walked out of a meeting.

Government options for a new system include: * more than a simple majority on budget and town planning matters (a minority veto?); * a ward system based on property taxes and service payments (wealthier areas get more wards and councillors?); * municipal sub-councils to lay down area standards (freezing movement from poorer areas?).

National Civic/ANC negotiator, Mr Thozamile Botha, sees such options as extending apartheid. Deputy Minister for local government, Mr Jakob Makda, says the options are reasonable in a time of transition.

TE KOOP!

185cc Suzuki motorfiets.

Puik toestand - prys onderhandelbaar.

Skakel Christo Wiese na 2nm Colesberg 051- 753.0389.

IINDLELA ZIVULIWE, " ILOKISHI ICOCIWE" ?

FROM FRONT PAGE...

Barricades and trenches in Colesberg's Kuyasa township have been removed - months after agreement was signed by community organisations, the civic and the police.

The local branch of the African National Congress (ANC) took the successful initiative to negotiate a R17 658 employment scheme to tackle township conditions.

In retaliation, the local civics association tried to stop meetings by padlocking the community hall, smearing ANC officials as spies, laying court charges when the paddlocks were broken...

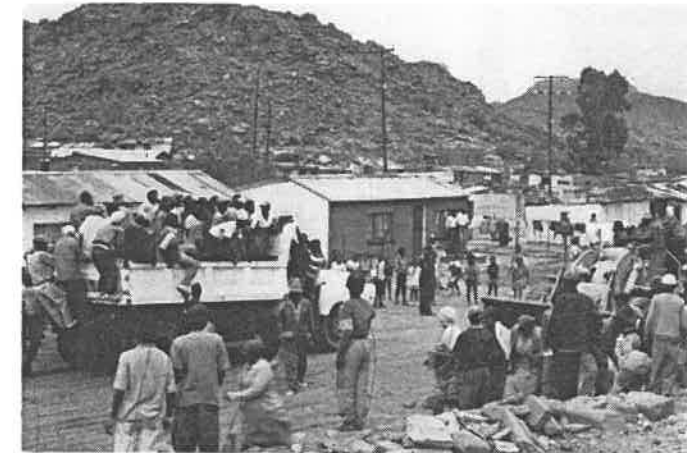
However an agreement was reached, and approved in the township, to employ 52 people for a 21 day clearup.

The local civics then supported a flooding of the scheme by 202 unemployed workers!

After two days, a civic leader Mr Abraham Phokeng, brought a list of the workers who demanded payments from the local authorities in town. In the resulting dispute some workers held municipal vehicles as "ransom."

It was agreed to pay the 202 workers R87.41 each.

The money was made available from a special projects account of the Regional Services Council.



Ukuqala komsebenzi wokuvula iindlela emveni kokuxoxa iiyure ezintathu malunga nokuqeshwa



Apha sibona abasebenzi phambi kwee-ofisi zika Masipala ngethuba bekhazela imivuzo yabo.

DISMISSAL DISPUTE

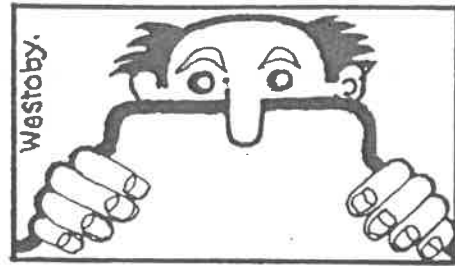
Abasebenzi abahlanu bebhunga lo lawulo eColesberg baye baliphumelela idabi labo kunye nombutho wabahlali malunga nokubuyiselwa kwabo emsebenzini kwakhona. Esi sihlanu ngaba balandelayo: UNks. Fundiswa Manzi, uNks. Selina Khapha, uNks. Nonkohli Jacobs, uMnu. Philemon Gqobana kwakunye noMnu. Pani James.

Aba basebenzi bebengaphangeli kuba umbutho wabahlali ucela umngeni nomsebenzi wabo kwaye ubanga ukuba bayinxalenye yobuqhophololo obavezwa luphando lwamapolisa nolwathi lwabangela ukunquntanyiswa koNobhala waseKuyasa uMnu. Kotze nowakwakhe ebutsheni balonyaka.

Ukubuyiselwa kwaba basebenzi emsebenzini kulandela iingxoxo eziphakamileyo kwii-ofisi zikaMasipala eColesberg, apho baxelelwe khona ukuba akukabikho bungqina buchasene malunga naba basebenzi. Umbutho wabahlali uye waphumela ngaphandle kwezi ngxoxo uchasa ukubuyiselwa kwaba basebenzi. Kodwa unikwe ithuba lesibini lokuzisa ubunngqina obuchasene naba basebenzi nobunokubangela bachithwe, kwabasemagunyeni.



"Ons sal verplig wees om 'n hof-interdik te verkry om die Civic te stop as hierdie saak nie opgelos word nie," het Adv. E. W. Vermaak, een van die onderhandelaars in die gesprekke, gesê.



TOVERVIEW

by Ysterkop

To see the real Colesberg, it depends on how you look.

Is it the municipality trudging in circles from one useless negotiation to another? A peace committee resigned to irrelevance? Grown-up policemen running helplessly after little boys with stones?

Is it the black Colesbergers looking under their beds for leaders? Is it no jobs, no streets, no vision? A civic that blows out the light and plays games in the dark? Children waiting for soup? An administrator who earns a salary for nothing?

Is it lonely Lowryville standing in the middle of the road, calling after the old politicians who turned the people into half-castes and running from the new ones who may turn them into nothing?

Hard to believe, there is another reality. Just as real but more abiding. Come closer.

Behind closed curtains children sleep the full sleep of children. And parents bring home food and love. Our roads are rich with an array of colours and tongues. And the churches spill song. The rains come and a yellow flower peeps out from the crack in an old wall.

This is Colesberg, too. But to see it, don't watch the news. Watch the swallows.

This is a community publication - send or tell us your news and items!

GUEST COLUMN

UYAWUVA NA UMOYA?

XA kuphawuleka ukuba wenza izinto kodwa kungekho nqubela, kuye kuthiwe uphandela emva okwenkuku. Igaba thina apha e"Kuyasa" asiphandeli mva na? Ndithetha into yokuba iindlela zethu elokishini akukho ntandabuzo ukuba zifuna ukulungiswa zifakwe netela, amakhulu abantu afuna izindlu mhla nezolo, amakhulu abantu abafuna imisebenzi nentsapho zabo zilala zingafakanga nto phantsi kwempumlo, iimeko ezimbi zempilo.....

Zonke ezi zinto zibanga iimeko ezimbi kakhulu zokuhlala. Imeko iya ngokubambi kakhulu kunakuqala, akukho nto ilungayo. Ingaba ukuya ukubakubi kwezi meko zokuhlala akuncediswa sithi na? Nditsho ukuba amathu okumisela amaqweba (projects) okulungisa ezinye zeengxaki zethu siwayeke amaxhesha amaninzi, nangoku sisawayekile. Ingaba silindele urhulumente wabantu wokuqala asenzele zonke ezi zinto? Xa angazenziyo, ngenxa yemeko emaxongxo yezoqoqosho egqubayo sithi: "Bekubhethela laa rhulumente we-Apartheid". Kunzima mzala!

Ngu Bra Mzi

so sê hulle...

VRYE WEEKBLAD, OCTOBER 1993.

" Ek is bly ek is van haar ontslae. Sy het 'n goeie pak slae nodig, want sy gedra haar soos 'n prima donna. 'n Bedorwe brokkie van die eerste water." **JOHNNY CASABLANCAS**, modebaas van die Elite-agentskap, oor Naomi Campbell nadat sy van Elite na Ford oorgestap het.

" Ek is 'n Afrikanerleier. Nie net 'n leier van swartmense in die townships nie. Ek daag Constand Viljoen uit om die leierskap van die Afrikanermense. Die naam Afrikaner moet nooit weer misbruik word in die land nie. Dis misbruik deur regerings wat enigiets in die naam kon doen. Hulle het ons in hierdie gemors gekry omdat hulle gesê het dis in die naam van die Afrikaner. Die Afrikaner moet vandag se: Genoeg, ons dink nou, ons kan nie net gelei word soos beeste nie." **TOKYO SEXWALA** in 'n onderhoud in Rapport.

"Ons is de duiwel in vir die regering en sy dubbelpraterij." **GENRL TIENIE GROENEWALD** van die Afrikaner Volksfront oor die regeringsvoorstelle oor streke en substreke.

FOR SALE



The Old Apostolic Church building in Main road Bongweni, Kuyasa, Colesberg is for sale. Contact Mr M. K. Dyasi ☎: (051) 753 0361



Isakhiwo Senkonzo yamaPostile esise Bongweni siyathengiswa. Qhagamshela uMnu. M. K. Dyasi ☎: (051) 753 0361

IZIMVO ZOMHLELI

IYELENQE MALIHAMBE! Iyelenqe elikhulu localucalulo olwathi lohlula, lenza ikheswa kwakunye nokuhlutha ubumi abantu kwiminyaka emininzi, liya lisondela kabuhlungu nangokucutha.

Kodwa ingaba izinto ziza kulunga na ngoku? Umbutho wabahlali wase Colesberg usinika ithemba elincinci. Kubonakala ingathi bathe gqolo ukulinganisa imikhuba nokucinga kocalucalulo!

Eli lelona yelenqe elingahambelani nolawulo-melo. Zange wonyulwe ngandlela, uphepha-phepha iingxelo okanye ulonyulo. Ulawula ngoloyiko, gamagwijo, ngolwanyeliso, kwaye ugcina ulawulo nangaliphina iqhinga. Ujikelezwe ziinthetho ezingekabinabungqina zokonakalisa, ungenzi nazingxelo ngeemali zabantu. Unqanda naluphina uphuhliso lwenene.

Okungamangalisiyo, lo mbutho wabahlali awukwazi kunyamezela izigxeko, uphepha imibuzo, ungazange unike nazingxelo ngezabelo ezininzi. Ikhawuleza kakhulu ukukhuphela ngaphandle abantu bokusasaza iindaba - kwaye siyazi kungokuba kutheni!

Abantu abangakwazi ukunyamezela ukupicothwa luluntu kufuneka bangabikho kwi-ofisi yoluntu. Ukuba ngenene sifuna ulawulo-melo olungena calucalulo ngokwebala nangobuni, kufuneka lo mbutho wabahlali uhambe!

CONGRATULATIONS!

The competition winner is Eric Setlaba of Kuyasa.

The answer to competition no. 6 was the Victorian light in President Kruger Street.

EDITORIAL

CONSPIRACY MUST GO!

The major conspiracy of apartheid which has divided, isolated and alienated people over many years, is - painfully and slowly - opening up.

But will things now get any better? The Colesberg civic gives us very little hope. It seems hell-bent on copying the style and mind-set of apartheid!

It is a thoroughly undemocratic conspiracy. It was never properly elected, it evades report-backs or elections. It rules by fear, slogans, smears, and holds power by almost every trick. It is surrounded by allegations of corruption, shows no accounting for public money. It blocks any real development.

Not suprisingly, this civic cannot tolerate criticism, avoids questions, never reports on its many deals. It is quick to throw out media - and we know why!

People who cannot handle public scrutiny should not be in public office. If we really want a non-racial and non-sexist democracy, this civic must go!

REDAKSIONEEL

WEG MET SAMESWERINGS!

Die sameswering van apartheid wat mense geïsoleer en vervreem het oor baie jare, is besig om pynlik en stadig oop te breek.

Maar sal dit beter gaan? Colesberg se Civic laat die hoop beskaam. Dit lyk as of hulle daarop uit is om apartheid se styl en mentaliteit oor te neem.

Dis 'n totaal ondemokratiese sameswering. Die Civic is nooit na behore verkies nie, en hulle vermy teruggaanslag en verkiesings. Hulle regeer deur middel van vrees, slagspreuke en beswadding, en behou mag deur allerlei truuks. Hulle is die middelpunt van bewerings oor korrupsie, en doen geen verslag oor die publiek se geld nie. Hulle blokkeer enige werklike ontwikkeling.

Dis nie verbasend dat die Civic geen kritiek aanvaar nie, vrae vermy en nooit verslag lewer oor al hulle transaksies nie. Hulle is baie vinnig om die media te verbied, - en ons weet hoekom!

Mense wat nie bereid is om hulle te onderwerp aan openbare ondersoek nie, moet ook nie verwag om in openbare poste te dien nie. As ons regtig 'n nie-rassige en nie-seksistiese demokrasie wil hê, moet die Civic weg!

Win R20... Phumelela iR20... Wen R20...

Competition No 7. Identify the place inside our peace dove. First correct entry drawn in mid-November wins the R20 prize.

